

**Fa e desfà 'l è töt an laurà**  
**Il lavoro visto dai poeti dialettali cremaschi**

*Non c'è da sperare che la poesia dia di che vivere al poeta: egli opera in vari settori della vita quotidiana e come tale vive le ansie del lavoratore e riflette nella fabbricazione del linguaggio la sua inquietudine e le sue emozioni. Il lavoro di tipo artigianale e contadino ha dato da sempre il senso all'esistenza dei Cremaschi: i poeti del nostro territorio affrontano aspetti dell'attività lavorativa sia con l'esaltazione riferita ad un passato che oggi non esiste più o a un presente con il taglio nostalgico di una giovinezza perduta o all'emergenza drammatica che riguarda l'oggi e soprattutto il domani in cui si percepisce una riconfigurazione dell'uomo lavoratore.*

## Introduzione

Nella nostra storia poetica locale ci sono stati poeti che nelle loro composizioni si sono occupati del lavoro, ma ci sono stati anche poeti, lavoratori per necessità. Nessun poeta può pensare di vivere di poesia: se esistesse una classifica dei luoghi comuni dell'editoria, gli italiani che non leggono poesia sarebbero al secondo posto, subito dopo gli italiani che non leggono proprio.

I poeti cremaschi affrontano vari aspetti dell'attività lavorativa del territorio sia con l'esaltazione di un passato che oggi non esiste più o di un presente con il taglio nostalgico di una giovinezza perduta o di un'emergenza drammatica che riguarda l'oggi e soprattutto il domani, in cui si percepisce una riconfigurazione dell'uomo lavoratore. A sostegno di quanto enunciato si sono prese a riferimento le poesie raccolte negli ultimi anni<sup>1</sup>. Si sono volutamente riportati estratti delle poesie, non solo per questioni di spazio, ma anche per motivare i lettori a cercare composizioni di poeti non solo di quelli più conosciuti. Pure in codesta edizione è stata rispettata la modalità di scrittura del dialetto di ogni autore.

### 1- Il lavoro visto dai poeti

Non è ancora riconosciuto neppure oggi il lavoro casalingo delle donne, ma in questa bambina di tanti anni fa avviata ai lavori di casa, veniamo a conoscenza di quanti diritti venivano calpestati per queste lavoratrici a tempo pieno.

**Me<sup>2</sup> Tina Sartorio Bassani** (San Bernardino di Crema)

... quànt sie picèna  
gh'ie da crès 'nsé....  
cürà i fradeli,  
taià la lègna,  
sqüesà i brucheli,  
'mpisà 'l fóch,  
la furnèla,  
bufà e bufà  
sö la lègna virda  
per viga la fiamèla  
e tucàa tàs... [...]

IO.

*...quando ero piccola/ dovevo crescere così.../ curare i fratellini,/ tagliare la legna,/ spezzare i rametti,/ accendere il fuoco,/ la caldaietta,/ soffiare e soffiare/ sulla legna verde/ per accendere la fiammella/ e bisognava tacere...*

.....

Ci chiediamo quando celebriamo gli anniversari di guerra come uomini e donne hanno vissuto un lungo periodo della loro vita: sia chi imbracciava le armi, sia chi era lontano dai campi di battaglia? Alcuni poeti lo fanno per tutti noi.

---

<sup>1</sup> "Insula Fulcheria", Stampa Fantigrafica, Cremona, Dicembre 2018, p. 68. [Codesti autori verranno indicati nelle note a piè di pagina con la dicitura P.m.s.]

<sup>2</sup> Angelo del dialetto del settimanale: "Il Nuovo Torrazzo" del 10 giugno 2018.

**Al pa dal temp da guèra<sup>3</sup> Giuseppina Mancastroppa (Vaiano Cremasco)**

Al pa dal temp da guèra  
sibé ca ghiem fam  
faem fadiga a mangial  
parchè 'l paria fac da tèra crena:  
nigre e dūr cumè 'l mūr.  
Ma quan capitaa 'na fèsta bèla  
purtaem dal prastinér:  
an chilo da farina bianca  
e pròm da sera naem col sachèt  
a ritirà 'l pa bianch. [...]

Adès da le olte  
al cor ma caragna  
quan vède i tòch da pa  
zbatit an di cantù! [...]

**IL PANE AL TEMPO DI GUERRA.**

*Il pane al tempo di guerra/ sebbene avessimo fame/ facevamo fatica a mangiarlo/ perché sembrava fatto con l'argilla:/ nero e duro come il muro./ Ma quando capitava una festa solenne/ portavamo dal panettiere:/ un chilo di farina bianca/ e prima di sera andavamo col sacchetto/ a ritirare il pane bianco./ Adesso alle volte/ il cuore mi piange/ quando vedo i pezzi di pane/ buttati in un angolo.*

.....

**Me zio Giuanì<sup>4</sup> Agostino Cantoni (Trescore Cremasco)**

Me zio Giuanì, la primaéra dal trentòt,  
per stà mia sèmpre a cà a fà nigót,  
l'éra partit sóta 'n'impresa da le Quàde  
per laurà an Abisinia a fà le stràde.  
Al gh'ia la dóna da mantègn e tri bagài  
e l'éra stòf da mangià sèmpre pà e ài!  
La paga l'era bùna, gh'éra da guadagnà  
e po'... i dizia, tànce negrèt da civilizà. [...]

**MIO ZIO GIOVANNI.**

*Mio zio Giovannino, nella primavera del trentotto,/ per non stare sempre a casa senza occupazione,/ è partito con un'impresa di Castelnuovo/ per lavorare in Abissinia a costruire strade./ Aveva la moglie da mantenere e tre figli/ ed era stanco di mangiare sempre pane e aglio!/ Il compenso era buono, c'era da guadagnare/ e poi.... dicevano, tanti negretti da civilizzare.*

.....

Tempi magri quelli di guerra, ma non per tutti!

---

<sup>3</sup> P.m.s.

<sup>4</sup> Angolo del dialetto del settimanale: "Il Nuovo Torrazzo", S.d.

**La borsa nera<sup>5</sup> GianBattista Vailati /Batisti Sunadur (Crema)**

[...] O cara borsa nera,  
la cùcagna sta per finire  
còn la fadiga di puarèt  
da fa sö i biglièt da mile.  
Però se gh'ì 'l nervùs  
tudi an bèl calmànt  
pitòst che fa 'na gàstrica  
bii an bèl pürgànt.

**LA BORSA NERA.**

*O cara borsa nera,/ la cuccagna sta per finire/ con la fatica dei poveri/ di ammucchiare biglietti da mille lire./ Però se vi innervosite/ prendente un calmante/ piuttosto di avere un attacco di stomaco/ prendete un bel purgante.*

.....

Ma come sempre c'erano anche gli onesti, soprattutto tra i più umili.

**Al tratur e me pupà<sup>6</sup> Ersilio Tolasi (Izano)**

Quant sére 'n bagài picini,  
mé pupà 'l fàa l'agricultùr  
e 'l ma purtòa a fà i gireti  
setàt zó da bànda sòl tratùr.  
Per pudì pagàl e fà mia fùgüre,  
da nòc, a turno con me zio,  
i varàa i taré da i ótre, ùre sö ùre. [...]

**IL TRATTORE E MIO PADRE.**

*Quando ero bambino,/ mio padre era agricoltore/ e mi portava a fare dei giri/ seduto vicino a lui sul trattore./ Per poterlo pagare e non fare brutta figura,/ di notte, a turno con mio zio/ aravano i campi di altri, per ore e ore.*

.....

Le preoccupazioni, allora come oggi, erano per il lavoro delle nuove generazioni e per gli sforzi economici per far studiare i figli, senza certezze di un lavoro sicuro. Proprio come ai nostri giorni.

**I mistér püsé bu<sup>7</sup> Domenico Livraga-Pep (Vaiano Cremasco)**

Notre genitur, sa dèm tant da fa  
per mandà i nòs'c fioi a stüdià.  
Vurèm che lur  
impàren be la matematica e l'italià.

---

<sup>5</sup> D. Dedè-A. Zetti, "Insieme con la musica: Franco e Rossella", Inadoga, DVD,1/2016.

<sup>6</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo" dell'11 Febbraio 2017.

<sup>7</sup> P.m.s.

Purtròp, però  
terminàt i stüde, e col diplòma an ma,  
i troa mia al pòst da laurà!  
e le, i cumència a trabùlà!!! [...]

Alura secùnt al me parer,  
le mèi che impare a na a fa  
apò i otre mistér.  
I pudares fa 'l sulì,  
chèi ca ent al strachì,  
perchè a cal munt che, per campà,  
bisögna laurà!!!

#### I LAVORI MIGLIORI.

*Noi genitori, ci diamo molto da fare/ per mandare i nostri figli a studiare./ Vogliamo che loro/  
imparino bene la matematica e l'italiano./ Purtroppo, però/ terminati gli studi, e col diploma in  
mano,/ non trovano un posto di lavoro!// e da qui, cominciano le difficoltà!!!// Allora secondo me,/  
è meglio che imparino/ anche altri mestieri./ Potrebbero fare i posatori di pavimenti,/ i venditori  
di formaggio,/ perché in questa società, per sopravvivere,/ bisogna lavorare!!!*

.....

Al termine della seconda guerra mondiale si pose il problema del riordino della Scuola dell'obbligo. Nel 1955 vennero promulgati i programmi Ermini che ponevano l'obbligo scolastico al termine dei cinque anni della scuola elementare. Per estendere l'obbligo ai quattordici anni fu necessario attendere quasi un decennio(1962). Molti recuperarono solo più tardi, nelle scuole serali, la possibilità di avere un diploma di terza media.

#### **Scole serài**<sup>8</sup> *Mario* (pseudonimo)

Quant che go finit la quinta  
"basta scole" ghie giüràt:  
me papà co' la sò grinta  
mia d'acòrde 'l ma pestàt.

Jo ciapàde 'n töi cantù  
ma a la fine go vensit;  
che restàe 'n gnurantù  
da pèr me ma so suegnit.

L'éra mèi a giürà mia,  
so tiràt adòs di guài:  
fae dal dé 'n tipografia,  
po' a San Piero, le serài.

I maèstri j'éra brài,

---

<sup>8</sup> Angolo del dialetto del settimanale: "Il Nuovo Torrazzo", S.d.

'I bun Pelèt da decurà:  
i capia sto bagài  
tòti bèle a laurà.

#### SCUOLE SERALI.

*Quando ho finito la quinta/ "basta scuole" avevo giurato:/ mio padre con la sua grinta/ non d'accordo mi ha picchiato.// Le ho prese da ogni parte/ ma alla fine ho vinto:/ che restavo un ignorante/ da solo me ne sono accorto.// Era meglio non giurare,/ mi sono tirato addosso i guai:/ lavoravo di giorno in tipografia,/ poi a San Pietro, le serali.// I maestri erano bravi,/ il buon Peletti da premiare:/ capivano questi ragazzi/ tutti già lavoratori.*

.....

Nel secondo dopoguerra, dopo il massiccio abbandono dei lavori agricoli nel territorio cremasco, la nascita delle fabbriche ha dovuto attendere il boom economico degli anni '60. Nel frattempo il mezzo di trasporto per raggiungere la grande città di Milano era quasi esclusivamente il treno. Alla stazione arrivavano con ogni mezzo fin dalle prime luci dell'alba gli operai da tutti i paesi del Cremasco. I più avvantaggiati erano quelli che abitavano in città, anche se non sempre assistiti dalla fortuna.

#### **Vita da pendulà<sup>9</sup> Pinca** (pseudonimo)

Quand i giardi pùblic i éra amò cintàt  
da robuste sbarre con tanti spuntù,  
da nòt i cancelli d'entrada i éra saràt,  
sa pudia pö pasà, entràa pö nüsü. [...]

'Na matina d'invérne (gh'éra la néf)  
vó al tréno, cumè 'l sòlit töt trafelàt;  
só an ritàrd, flunghe 'l pas, ma 'l pas l'è gréf.  
Da ché gh'è vèrt, ma sòl punt amò saràt.

"Bifögna scaalcà," dis vü; che situasiù!  
"Pruèm," 'ncumincia 'l prim e 'l va da là.  
Adès tòi i è pasàt: al tréno l'è 'n stasiù;  
mé rèste ültem e tóca a mé riscia.

'Nda 'l mumént che cérche da schià le punte  
vü 'l vé sóta per ütàm e dam la mà.  
"Isé ta ègne adòs... pròpe adès che ténte..."  
Lü 'l sa scòsta e... còl paltò rèste 'nfilasàt. [...]

#### VITA DA PENDOLARE.

*Quando i giardini pubblici erano ancora recintati/ da robuste sbarre con tante punte,/ di notte i cancelli d'ingresso erano chiusi,/ non si poteva più passare, non entrava più nessuno.// Una mattina d'inverno (c'era la neve)/ vado al treno, come al solito trafelato;/ sono in ritardo, allungo il passo, ma il passo è pesante./ Di qui c'è aperto, ma sul ponte c'è ancora chiuso.// "Bisogna*

---

<sup>9</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo", S.d.

*scavalcare,” dice uno; che situazione! “Proviamo.” incomincia il primo/ e va oltre./ Adesso tutti sono passati: il treno è in stazione;/ io resto per ultimo e tocca a me rischiare./ Nel momento che cerco di schivare le punte/ uno viene sotto per aiutarmi e darmi la mano./ “Così ti vengo addosso... proprio adesso che tento...”/ Lui si scosta e col cappotto resto infilzato.*

.....

Dalla campagna arrivavano i prodotti della terra: i contadini si improvvisavano ambulanti per poter ricavare qualcosa dal loro lavoro.

**Al treciclo (o careti) da Cèco Ferànt<sup>10</sup> Rinalda Corlazzoli (Offanengo)**

Sa rigurdif da Cèco Ferànt?  
Lü l'éra me pupà, col sò treciclo,  
careti, al giràa töt al pais.  
Al fàa al frütaról ambulànt,  
primaéra e d'estàt al vuzàa “la pumèla”,

d'inverne al sunàa la trumbèta,  
d'aötön al vuzàa “gh'è l'öa bèla”. [...]

**IL TRICICLO (O CARRETTINO) DI CECCO FERRANTE.**

*Vi ricordate di Cecco Ferrante?/ Lui era mio padre, col suo triciclo,/ carrettino, girava per tutto il paese./ Faceva il fruttivendolo ambulante,/ primavera o d'estate gridava “la piccola mela”,// d'inverno suonava la trombetta/ d'autunno gridava “c'è l'uva bella”.*

.....

Anche allora capitavano incidenti sul lavoro, ma solitamente non gravi come quelli odierni.

**L'urtulà 'n dal föss<sup>11</sup> Bruno Mondini (Crema)**

Söbet... le üs le corr al pais.  
Sa dis: - Pi, l'urtulà, l'è 'ndat 'ndal föss!  
Sumar e tumarè<sup>12</sup>, töt a bali  
an sö la strada bröta per i Döss...

Che scalògna: l'è roba da nun crèt!  
Curbèle d'insalata e da zermòi,  
tumàtes, sèlem, cèste da curnèt...  
pö nigót! Che fadiga per regòi!

**L'ORTOLANO NEL FOSSO.**

*Subito le voci corrono al paese./ Si dice -Pi, l'ortolano è caduto nel fosso!// Asino e carretto tutto distrutto/ sulla strada brutta verso il Dosso...// Che scalogna: è una cosa da non credere!// Cestini d'insalata e di germogli/ pomodori, sedano, ceste di fagiolini.../ più niente! Con tutta la fatica per raccogliarli!*

---

<sup>10</sup> Angolo del dialetto del settimanale: “Il Nuovo Torrazzo” del 30 Settembre 2017.

<sup>11</sup> P.m.s.

<sup>12</sup> Carretto basso a due ruote col fondo ribaltabile

Oggi acquistiamo quasi esclusivamente pane prodotto dall'industria. In passato chi non aveva il forno in cascina, si serviva del forno del paese, dove si cuocevano gli impasti preparati dalle singole famiglie. Sapori naturali che abbiamo perso come tanti altri!

**Furne da paés**<sup>13</sup> *Gianfranco Carelli (Offanengo)*

Sa ricorde amò adèss,  
chèl udur dal foch 'mpes  
con la légna d'i fasi  
fat da bròche da rùbi

e le brasche che 's ciupéta  
'n dal furne cald, che 'l spèta  
che i la 'mpiene da bufétt<sup>14</sup>  
e da meche còi curnètt; [...]

FORNO DI PAESE.

*Mi ricordo ancora oggi,/ quell'odore di fuoco acceso/ con la legna affastellata/ dei rametti di robinia// e le braci che scoppiettano/ nel forno caldo, che aspetta/ che lo riempiano di grossi pani/ e di michette con le corna;*  
.....

Anche le donne collaboravano all'economia della famiglia: il loro lavoro dava prodotti che servivano sia per il loro fabbisogno che per quello dei cittadini più abbienti. La poesia trova la strada anche in queste umili attività.

**Puezia 'n dal pulér**<sup>15</sup> *Annunciata Martini (Crema)*

Stamatina  
só 'ndata 'n dal pulér  
a netà  
le pigule da le galine[...]

Dént da mé però,  
per cunsulàm,  
pensàe a té puezia  
e col magù  
sóta ùs t'ó dumandàt:  
**ma óret amò bé?**

POESIA NEL POLLAIO.

*Stamatina/ sono andata nel pollaio/ a pulire le sterco delle galline// Dentro di me però,/ per consolarmi,/ pensavo a te poesia/ e con il pianto in gola/ sotto voce ti ho chiesto:/ **mi vuoi ancora bene?***  
.....

---

<sup>13</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo" del 27 ottobre 2018.

<sup>14</sup> Pane di frumento e granoturco rialzato al centro.

<sup>15</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo", S.d.



Le donne e sempre le donne, si adattavano fin dalla gioventù a mestieri faticosi, anche fuori dalla propria cascina, pur di portare a casa un boccone di pane.

**Le gratine<sup>16</sup> da Pianench<sup>17</sup> *Palmina Zucchetti* (Pianengo)**

[...] Adès sém an dal Dumela  
e me so... na cittadina!  
Però anche me  
g'ho fat la gratina. . .

Urmai la grata, l'è söl sulér:  
l'è dientada 'n furester.

Pö nissú i sa la ricorda  
la passa pö gna per la ment.

... e chesta l'è la vera storia  
da le gratine da Pianench.

**LE SGRANATRICI DI PIANENGO.**

*Adesso siamo nel Duemila/ e io sono... una cittadina!/ Però anch'io/ ho fatto la sgranatrice...//  
Ormai la grata, è in solaio:/ è diventata un (oggetto) estraneo.// Più nessuno la ricorda/ non viene nemmeno più in mente.//... e questa è la vera storia/ delle sgranatrici di Pianengo.*

.....

C'era qualcuno che veniva da territori ancora più poveri del nostro, per cercare di sopravvivere con i prodotti che dava la sua terra.

**Le castègnine<sup>18</sup> *Antonia Denti* (Campagnola Cremasca)**

[...] Ricòrde i temp andre quant  
riaa da la muntagna le castègnine.  
Le giraa a pee per al pais  
col caretì pie da sàch da castègne  
e le uzaa: "castègnine, castègnine!".  
La zent la curia fora da cà  
con al melgòt da barataa. [...]

**LE VENDITRICI DI CASTAGNE.**

*Ricordo i tempi passati quando/ arrivavano dalle montagne le venditrici di castagne./ Giravano a piedi per il paese/ con il carretto pieno di sacchi di castagne/ e gridavano: "castagnine, castagnine!"/ La gente accorreva fuori di casa/ con il granoturco da barattare.*

.....

---

<sup>16</sup> Donne che sgranavano il granoturco.

<sup>17</sup> P.m.s.

<sup>18</sup> P.m.s.

C'era chi si ingegnava nel terziario, sfruttando le condizioni ambientali: a Santa Maria della Croce le rogge erano utilizzate per lavare i panni della città. Erano lavandai chiamati in tono graffiante: *laa bulète*.

**Fos e müli**<sup>19</sup> *Clelia Carniti Angelini (Santa Maria della Croce)*

L'era an pais mia tant gros,  
poche case ma tanti fos;  
senza aucat ne ingegner  
l'era 'l pais dai laander e müliner.

Prima da l'imarea,  
iera bea töc an balea; chi laaa, chi masnaa.  
Laurà da fadiga ma con tanta devusiù,  
per pudì purtà a casa qualche palancù.<sup>20</sup> [...]

**FOSSI E MULINI.**

*Era un paese non tanto grande,/ poche case ma tanti fossi;/ senza avvocati né ingegneri/ era il paese dei lavandai e dei mugnai.// Prima dell'Ave Maria/ erano già tutti all'opera: chi lavava, chi macinava./ Lavori faticosi ma con tanta dedizione,/ per poter portare a casa qualche soldo.*

.....

L'energia dei corsi d'acqua veniva sfruttata quindi anche per far girare le pale dei mulini e il mugnaio macinava il grano portato dai contadini. Ecco una preziosa testimonianza poetica scritta nel 1994 in omaggio al recupero di un 'gioiello' della civiltà contadina.

**Mulino di sopra**<sup>21</sup> *Mari Schiavini (Pianengo)*

Madignà, vèc müli, da sùra tùrna  
l'aqua a cantà sóta la róda  
le pale le sberlùs zamò a bunùra  
e 'l sul al lèca le sò góse e pò i andóra.

Gh'è mia pò le ùs di caretér  
ch'i tóca sö i caài per fai partì,  
gira la róda ma senza mülinér  
vé pò gnà 'n ubligàt col melguti<sup>22</sup>  
per rimedià an quai cupèl<sup>23</sup> da farina giàlda  
per fàga la pulénta ai sò s'ciati.

Le ùs adès i è da tanta zént  
che vé a truàl cume sa fa co i amis dal còr. [...]

---

<sup>19</sup> P.m.s.

<sup>20</sup> Palancù = Moneta da 10 centesimi dell'inizio del '900.

<sup>21</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo" del 18 Novembre 2017.

<sup>22</sup> Granoturco seminato dopo la raccolta del frumento.

<sup>23</sup> Misura di capacità: l. 0,56 corrispondente al peso di Kg. 0,75.

## MULINO DI SOPRA.

*Madignano, vecchio mulino, da sopra torna/ l'acqua a cantare sotto la ruota/ le pale luccicano già di buon mattino/ e il sole lecca le sue gocce e poi le indora.// Non ci sono più le voci dei carrettieri/ che pungolano i cavalli per farli partire,/ gira la ruota ma senza il mugnaio/ non viene nemmeno più un operaio agricolo col granoturco/ per avere piccole quantità di farina gialla/ per fare la polenta ai figli.// Le voci oggi sono di tanta gente/ che vengono a trovarlo come si fa con gli amici del cuore.*

.....

I poeti cremaschi dedicano le loro composizioni anche alle professioni.

### **La Maèstra Mariani<sup>24</sup> Lorenza Paladini (Cremosano)**

La riàa sempre 'n biciclèta  
col sul, la nebia o 'n po d'arièta

la riàa a scola per insegnà  
ai bagai da Cremuzà.

Per vint an la g' à fac  
la stèsa strada  
da Campagnóla a Cremuzà  
perchè a le ga piazia 'nsegnà. [...]

## LA MAESTRA MARIANI.

*Arrivava sempre in bicicletta/ col sole, la nebbia o un po' d'arietta// arrivava a scuola per insegnare/ ai bambini di Cremosano./ Per vent'anni ha fatto/ la stessa strada/ da Campagnola a Cremosano/ perché a lei piaceva insegnare.*

.....

### **Al dutùr Anselmi<sup>25</sup> Alessandra Cerioli (Ombriano)**

[...] E la fènt da Umbrià,  
chèi malàt e pò chèi sà,  
i pól mai dimenticà  
'l sò dutùr, la sò buntà.  
Sè, perchè le sò premüre  
i éra mèi. . . da cént püntüre.

## IL DOTTOR ANSELMI.

*E la gente di Ombriano,/ quelli ammalati e anche quelli sani,/ non possono mai dimenticare/ il loro dottore, la sua bontà./ Sì, perché le sue premure/ erano meglio... di cento punture.*

.....

---

<sup>24</sup> P.m.s.

<sup>25</sup> P.m.s.

I lavori di oggi, classificati come attività primarie o secondarie, non sanno ispirare molto i nostri poeti. I ritmi imposti, la monotonia per la ripetitività dei gesti, le condizioni ambientali, la mancanza di capire a che cosa serve il proprio lavoro, ne sono forse le cause, o forse i giovani di oggi non colgono nel lavoro aspetti degni di annotazioni poetiche. Solo nel lavoro del terziario qualche esempio compare: può essere perché lì non esiste solo il dio denaro, ma la complicità di chi dà lavoro e ne esegue egli stesso una parte.

**A le me done dal MCL da San Bernardi<sup>26</sup> Lucia Guerini Rocco (Offanengo)**

Ancó l'è l'ültem de da carneal  
e con le me done so che a festegial.  
Le ghè pròpe pròpe tôte,  
grande picène bèle e bröte,  
le sa cambiade apòa la èsta  
per vègn che a fà la fèsta. [...]

**ALLE MIE DIPENDENTI DELL'MCL DI SAN BERNARDINO.**

*Oggi è l'ultimo giorno di Carnevale/ e con le mie donne son qui a festeggiarlo./ Ci sono proprio tutte,/ grandi piccole belle e brutte,/ si sono cambiate anche il vestito/ per venire a fare festa.*

.....

I poveri, i senza lavoro, ci sono sempre stati e sempre ci saranno: avere occhi anche per loro sta nella sensibilità del poeta.

**I du puarèc<sup>27</sup> Claudio Zuffetti (Credera-Rubbiano)**

La lüna l'è 'nversa  
sa èt mia le stèle da frünt,  
cumè la ruzàda pèrsa  
'n da le matine da sùl.  
I du puarèc  
Ùmbre e penùmbre  
anvèrs a la basùra,  
la me mént la sa 'mburdùna  
e 'ntànt al cél al sa sculùra. [...]

**I DUE POVERI.**

*La luna è arrabbiata/ non si vedono le stelle di fronte,/ come la rugiada persa/ nelle mattine di sole./ I due poveri/ Ombre e penombre/ verso il tramonto,/ la mia mente si rabbuia/ e intanto il cielo si scolora.*

.....

Altra riflessione sulla povera gente: il contrasto nella società consumistica in cui siamo immersi, fa da sfondo anche ai momenti di festa e di riposo.

---

<sup>26</sup> P.m.s.

<sup>27</sup> Angolo del dialetto del settimanale "Il Nuovo Torrazzo" dell'11 Febbraio 2017.

**Feragóst: i puarèt da Bulsù<sup>28</sup> Luca Bettinelli (Ripalta Cremasca)**

Che fregule, che temp, che munt!  
Töc i scapa, töc i cor  
ogni òlta che tra do fèste  
gh'è da mèns an de da punt!

I salta sö, sö la sò machina  
e i cor vià 'mè i disperèt  
chi an muntagna, chi al mar,  
chi finés antrapulât. [...]

Chi va a fas imbutiglià  
i g'a argót da dimustrà:  
sota sota i vol fa crèt  
che chi rèsta i'è puarèt! [...]

**FERRAGOSTO: I POVERI DI BOLZONE.**

*Che stupidaggini, che tempi, che mondo!// Tutti fuggono, tutti corrono/ ogni volta che tra due feste/ c'è di mezzo un ponte!// Salgono in fretta sulla loro macchine/ e corrono via come i disperati/ chi in montagna, chi al mare,/ chi finisce intrappolato.// Coloro che vanno a farsi imbottigliare/ hanno qualcosa da dimostrare:/ sotto sotto vogliono far credere/ che quelli che restano sono dei poveri!*

.....

I poeti non si dimenticano nemmeno delle persone che sono ormai fuori dal mondo lavorativo, ma che in realtà sono ancora utili all'organizzazione del tessuto sociale.

**I pensiunàc... i g'à nigót da fa!<sup>29</sup> Anna Facchi (Santo Stefano in Vairano)**

[...] Ché a Sestén, ma ore mia mal argü,  
quant gh'è da laurà, cucia zó 'l filù,  
'nvece da ciamà i gioen pèr fàs da 'na mà  
i ciàma i pensiunàc, tant sa dis: "i g'à nigót da fa!"

**I PENSIONATI... NON HANNO NIENTE DA FARE!**

*Qui a Santo Stefano, non mi voglia male qualcuno,/ quando c'è da lavorare, chinare la schiena,/ invece di chiamare i giovani per farsi dare una mano/ chiamano i pensionati, tanto si dice: "non hanno niente da fare!"*

**Conclusione**

Lavoro e poesia (al di là del fatto che poesia è 'fabbricare' con le parole) sono due mondi avvicinati attraverso la condivisione di lemmi comuni. In entrambi contano infatti campi di azione e di riflessione quali lo studio e la gestione delle emozioni, il rapporto tra gli altri e il soggetto. Sia in 'lavoro' che in 'poesia' è centrale il ruolo del linguaggio. Attraverso lo strumento della parola,

---

<sup>28</sup> P.m.s.

<sup>29</sup> <https://www.santostefanoinvairano.it/poesiedialettali>

il poeta affronta il travaglio della creatività; con una parola ‘travaglio’ che ha dato origine a tutte quelle che significano ‘lavorare’. È un processo di elaborazione, questo, oggi percepito in tutta la sua importanza, proprio perché siamo consapevoli di quanto, nella storia, il segno qualitativo delle culture sia determinato dal valore sociale e simbolico attribuito al lavoro, alla sua capacità di contribuire a dare risposte ai bisogni essenziali degli uomini secondo un principio di dignità e giustizia. La poesia è legata all’individuale, all’intimo, il lavoro ad una dimensione prettamente collettiva; ma la poesia ha la capacità di saper descrivere il senso immortale delle cose, anche di quelle che appartengono a mondi apparentemente lontani dal suo, come quello del lavoro.